SANTIAGO

Santiago Marĩpʉyarã ããrĩpererogue waasirinerãrẽ gojadea

1 Yʉ Santiago i pũ merã mʉsãrẽ õãdorea. Yʉ
Marĩpʉre, irasũ ããrĩmakʉ̃ marĩ Opʉ Jesucristore
moãboegʉ ããrã. Mʉsãrẽ Israel bumarãrẽ pe
mojõma pere su gubu peru pẽrẽbejari buri marãrẽ
ããrĩpererogue waasirinerãrẽ gojáa.

Marĩpʉ masĩrĩ sĩrĩmarẽ gojadea

2 Yaarã, mʉsãrẽ wári gajirosũperi ñerĩ waamakʉ̃,
gajipoe gũñaña marĩrõ ñerõ tarirã, õãrõ ʉsʉyari
merã ããrĩníkõãka!
3 Mʉsã ire masĩa. Ñerõ tarirã: "Marĩpʉ yʉre iri-
tamugʉkumi", ãrĩ bʉremurĩrẽ pirimerã, gũñaturari
merã ĩgʉ̃rẽ bʉremunemorãkoa.
4 Mʉsãrẽ Marĩpʉre bʉremurĩrẽ neõ piriro
marĩrõ gũñaturaníkõãrõ gããmea. Gũñaturanírã,
õãrõ pémasĩrã, Marĩpʉ ĩgʉ̃ masĩrĩ sĩrĩrẽ oparã
ããrĩrãkoa.
5 Mʉsã masĩrĩrẽ opamerã, Marĩpʉre sẽrẽka!
Mʉsã sẽrẽmakʉ̃ pégʉ, mʉsãrẽ sĩgʉkumi. Neõ turiro
marĩrõ merã ããrĩpererã ĩgʉ̃rẽ sẽrẽrãrẽ wári masĩrĩ
sĩgʉkumi.
6 Irasirirã irire sẽrẽrã: "¿Yʉre sĩgʉkuri?"
ãrĩ gũñamerãta bʉremurĩ merã sẽrẽka! Sugʉ:
"¿Yʉre sĩgʉkuri, o sĩbirikuri?" ãrĩ gũñarikʉgʉ, dia
wádiyama makũrĩ gorawayuro irirosũ ĩgʉ̃ gũñarĩrẽ
gorawayunakumi.

7 Irasirigʉ: “¿Yʉre sĩgʉkuri, o sĩbirikuri?” ãrĩ gũñagʉ̃: “Marĩ Opʉre sẽrẽrĩrẽ opagʉkoa”, neõ ãrĩ gũñabirikõãburo.
8 Sunʉrẽ gajirosũ, gajinʉrẽ gajirosũ gũñami. Irasirigʉ: “Ãsũ irigʉra”, ãrĩ gũñabirisĩã, keoro neõ irimasĩbemi.
9 Sugʉ ubu ããrĩgʉ́ ããrĩkeregʉ, Jesúre bʉremusĩã, Marĩpʉ ĩũrõrẽ ubu ããrĩgʉ́ meta ããrĩmi. Ĩgʉ̃yagʉ ããrĩmi. Irasirigʉ ʉsʉyaburo.
10 Gajigʉ wári doebiri opagʉ, ĩgʉ̃ya doebiri peremakʉ̃ ĩãkeregʉ, Jesúre bʉremusĩã, ʉsʉyaburo. Marĩpʉ ĩũrõrẽ ĩgʉ̃ya doebiri ubu ããrĩrĩ ããrã. Tá goori irirosũ pererokoa.
11 Abe mʉrĩja, bʉro asimakʉ̃, tá ñaĩa, iri gooride ñaĩdijakoa. Iri goori õãrĩ ããrĩkerero, pereakõãkoa. Ãsũta waakoa doebiri opagʉre. Ĩgʉ̃ moãrĩ merãta boakumi.

Ñerõ taririre, irasũ ããrĩmakʉ̃ ñerõ iridʉarire gojadea

12 Jesúre bʉremugʉ̃ ñerõ tarikeregʉ: “Marĩpʉ yʉre iritamugʉkumi”, ãrĩ bʉremurĩrẽ piribi, ʉsʉyami. Ĩgʉ̃ gũñaturari merã tariweredero pʉrʉ, Marĩpʉ ĩgʉ̃rẽ: “Õãrõ irimi”, ãrĩgʉkumi. Irasirigʉ ĩgʉ̃rẽ ʉ̃mʉgasigue perebiri okari sĩgʉkumi*.

---

* **1:12** Sugʉ ũma birarimasʉ̃ gajirã nemorõ õãrõ ũmagʉ̃, olivo wãĩkʉdima pũrĩ merã iridea berore wajatakumi. Masaka iri berore ĩgʉ̃ya dipurugue peokuma, gajirãrẽ ĩgʉ̃ wajatadeare ĩmurã. I irirosũ, sugʉ Jesúre bʉremugʉ̃ ñerõ tarikeregʉ: “Marĩpʉ yʉre iritamugʉkumi”, ãrĩ bʉremurĩrẽ piribi, ʉ̃mʉgasigue perebiri okari wajatagʉkumi. Iri ʉ̃mʉgasigue perebiri okari wajatari, i berore wajatari irirosũ ããrã.

Ããrĩpererã ĩgũrẽ maĩrãrẽ: “Iri okarire sĩgʉra”, ãrĩdi ããrĩmí.
13 Sugʉ ñerĩrẽ iridʉagʉ: “Marĩpʉ yʉre ñerõ iridʉamakũ yámi”, ãrĩ gũñabirikõãburo. Marĩpʉ neõ ñerĩrẽ iridʉabemi. Irasũ ããrĩmakũ, neõ marĩrẽ ñerõ iridʉamakũ iribemi.
14 Ãsũ gapʉ ããrã. Masaka ĩgũsã ñerĩ ʉaribejari gũñarĩrẽ piribirimakũ, iri gũñarĩ ĩgũsãrẽ ñerõ iridʉamakũ yáa.
15 Irasirirã ĩgũsã ñerĩ ʉaribejari gũñarĩrẽ pirimerã, pʉrʉ iri ñerĩ ʉaribejarire irirãkuma. Iri ñerĩ iririre pirimerã, pʉrʉ perebiri peamegue waarãkuma.
16 Yaarã yʉ maĩrã, diayeta gũñaka! “Marĩpʉ yʉre ñerõ iridʉamakũ yámi”, neõ ãrĩ gũñabirikõãka!
17 Marĩpʉ ũmʉgasigue ããrĩgṹ marĩrẽ õãrĩ, diayema ditare sĩmi. Ĩgũ abe ũmʉmʉrẽ, ñamimʉrẽ, neñukãdere iridi ããrĩmi. Neõ gorawayubemi. Irasirigʉ ĩgũ ããrĩderosũta ããrĩníkõãgʉkumi.
18 Ĩgũ gããmederosũta ĩgũya kere diayema ããrĩrĩ merã marĩrẽ ĩgũyarã ããrĩmakũ iridi ããrĩmí, ĩgũ pũrã ããrĩpʉroriburo, ãrĩgũ.

Marĩpʉya kerere pérã, ĩgũ dorerosũta irika! ãrĩ gojadea

19 Yaarã yʉ maĩrã, ire masĩka! Mʉsã ããrĩpererãrẽ Marĩpʉya kerere õãrõ péro gããmea. Gajirã mʉsãrẽ weremakũ pérã, õãrõ gũña odorãgue ĩgũsãrẽ wereka! Mata guabirikõãka!
20 Sugʉ noó gããmerõ guagʉ, Marĩpʉ gããmerĩrẽ iribemi.
21 Irasirirã ããrĩpereri mʉsã ñerõ gũñarĩrẽ, ñerĩ iririre pirikõãka! Marĩpʉya kerere mʉsã pédeare

bʉremurĩ merã õãrõ irika! Ĩgʉ̃ya kerere pémakʉ̃, ĩgʉ̃ turari merã mʉsãrẽ peamegue waabonerãrẽ taugʉkumi.

22 Ĩgʉ̃ya kere pédeare õãrõ irika! Iri kerere pékererã, irire irimerã, mʉsã basi ãrĩkatori merã: “Õãrõ yáa”, ãrĩ gũñarãkoa.

23 Mʉsã Marĩpʉya kerere pékererã, irire irimerã, sugʉ masakʉ ĩgʉ̃ya diapure diuru merã ãĩñagʉ̃ irirosũ ããrã.

24 Ĩgʉ̃ya diapure ãĩñadero pʉrʉ, gajirogue waa, ĩgʉ̃ deyorire mata kãtiakõãkumi. Irasirirã, ĩgʉ̃ kãtiderosũta Marĩpʉya kerere péadero pʉrʉ, mata kãtikõãa.

25 Gajigʉ gapʉ Marĩpʉya kere péadeare gũñanígʉ̃, kãtibirikumi. Irasirirã, ĩgʉ̃ irirosũ irirã, marĩ péadeare kãtibirikoa. Marĩpʉ dorerire irinírãkoa. Irasirigʉ Marĩpʉ marĩrẽ marĩ iriri merã ʉsʉyamakʉ̃ irigʉkumi. Ĩgʉ̃ doreri keoro ããrã. Irire marĩrẽ pídi ããrĩmí, iri merã ĩgʉ̃ gããmerĩrẽ irimasĩburo, ãrĩgʉ̃.

26 Sugʉ: “Marĩpʉre bʉremua”, ãrĩ gũñakeregʉ, gajirãrẽ werewʉarire, ĩgʉ̃sãrẽ ñerõ werenírĩrẽ piribirimakʉ̃, ĩgʉ̃: “Marĩpʉre bʉremua”, ãrĩrĩ wajamáa. Ĩgʉ̃ basita ãrĩkatogʉ yámi.

27 Marĩ diayeta Marĩpʉ ããrĩnígʉ̃rẽ bʉremurã, ãsũ iriro gããmea. Pagʉsãmarã marĩrãrẽ, wapiweyarãdere ĩgʉ̃sã ñerõ tarimakʉ̃ ĩãrã, ĩgʉ̃sãrẽ iritamurõ gããmea. I ʉ̃mʉ marã ñerĩ irirã irirosũ iribirikõãrõ gããmea.

2

Masakare surosũ ĩãka! ãrĩ gojadea

1 Yaarã, mʉsãrẽ Jesucristo marĩ Opʉ õãtarigʉre
bʉremurã masakare surosũ ĩãrõ gããmea. Surãyeri
masakare õãrõ irirã, gajirãdere õãrõ irika!
2-3 Mʉsãrẽ i keori merã weregʉra. Wári doebiri
opagʉ oro merã iridea mojõsũrĩ túsãrĩ beroríre
opagʉ õãrĩ surí sãñagʉ̃, mʉsã Jesúre bʉremurã
nerẽrõgue aarimakʉ̃ ĩãrã, ĩgʉ̃rẽ õãrõ merã: “Õõ,
i õãrĩ doaripẽrõgue doaka!” ãrĩbukoa. Gajigʉ bo-
pogʉ boaro daro suríro sãñagʉ̃ aarimakʉ̃ ĩãrã, ĩgʉ̃
gapʉre õãrõ bokatĩrĩñeãbiribukoa. Gajipoe irirã
ĩgʉ̃rẽ: “Irota dujaka!” o “Õõ yebague doaka!”
ãrĩbukoa.
4 Mʉsã ĩgʉ̃sãrẽ surosũ ĩãmerã, ñerõ gũñarĩ merã:
“Wári doebiri opagʉ, bopogʉ nemorõ ããrĩmi”,
ãrĩrã yáa.

5 Yaarã yʉ maĩrã, yʉre péka! Marĩpʉ i ʉ̃mʉgue:
“Boporã ããrĩma”, masaka ãrĩrãrẽ beyedi ããrĩmí,
ĩgʉ̃rẽ wáro bʉremurĩ opamurãrẽ. Ĩgʉ̃rẽ maĩrãrẽ:
“Sĩgʉra”, ãrĩdeare ĩgʉ̃yarãrẽ dorerogue opaburo,
ãrĩgʉ̃, ĩgʉ̃sãrẽ beyedi ããrĩmí.
6 Marĩpʉ boporãrẽ beyekeremakʉ̃, mʉsã gapʉ
ĩgʉ̃sãrẽ bʉremubea. Doebiri oparã gapʉ mʉsãrẽ
bʉro poyari merã moãdorenama. Ĩgʉ̃sãta mʉsãrẽ
weresãrĩrẽ beyerimasã pʉroguere weresãmurã
ãĩwãgãnama.
7 Mʉsã: “Jesús õãgʉ̃yarã ããrĩma”, ãrĩsũrã ããrã.
Doebiri oparã gapʉ ĩgʉ̃yamarẽ ñerõ wereníra
ããrĩma.

8 Marĩpʉ marĩrẽ doregʉ ĩgʉ̃ dorerire gojadea
pũgue ãsũ ãrĩdi ããrĩmí: “Mʉ basi maĩrõsũta mʉ pʉro
ããrĩrãdere maĩka!” Mʉsã i dorerire irirã, õãrĩrẽ
irirã yáa.

9 Mʉsã gajirãrẽ surosũ ĩãmerã ñerõ irirã yáa.
Marĩpʉ doreri gojadea pũgue irasirirãrẽ ãsũ ãrĩ
gojasũdero ããrĩbʉ́: “Marĩpʉ dorerire tarinʉgãrã
ããrĩma”.
10 Sugʉ ããrĩpereri Marĩpʉ dorerire irikeregʉ,
su wãĩrẽ tarinʉgãgʉ̃, ñerõ iridea wajare opami.
Irasirigʉ ããrĩpereri Marĩpʉ dorerire tarinʉgãgʉ̃
irirosũ ããrĩmi.
11 Marĩpʉ ãsũ ãrĩdi ããrĩmí: “Gajigʉ marãpo
merã ñerõ iribirikõãka!” Gajidere ãrĩdi ããrĩmí:
“Masakare wẽjẽbirikõãka!” Irasirigʉ sugʉ, gajigʉ
marãpo merã ñerõ iribirikeregʉ, masakʉre
wẽjẽgʉ̃, Marĩpʉ dorerire tarinʉgãgʉ̃ ããrĩmi. Ñerõ
iridea waja, waja opami.
12 Marĩpʉ ĩgʉ̃ dorerire marĩrẽ pídi ããrĩmí,
iri merã ĩgʉ̃ gããmerĩrẽ irimasĩburo, ãrĩgʉ̃. Ĩgʉ̃
masakare ĩgʉ̃sã ñerõ iridea waja, wajamoãgʉ̃
ããrĩmi. Ĩgʉ̃ dorerire marĩ irideare: “Õãgorabʉ”,
marĩ iribirideare: “Ñegorabʉ”, ãrĩ beyegʉkumi.
Irasirirã ĩgʉ̃ dorerire irika! Ĩgʉ̃ gããmerõsũta
wereníka!
13 Marĩpʉ ĩgʉ̃ ããrĩpererã ñerãrẽ peamegue
wajamoãrĩnʉ ejamakʉ̃, masakare bopoñarĩ merã
ĩãmerãrẽ bopoñarĩ merã ĩãbirikumi. Gajirãrẽ
bopoñarĩ merã ĩãrã gapʉre bopoñarĩ merã
ĩãgʉkumi. Ĩgʉ̃sãrẽ wajamoãbirikumi.

Jesúre bʉremurĩrẽ, irasũ ããrĩmakʉ̃ õãrĩ iririre gojadea

14 Yaarã, ire péka! Sugʉ õãrĩrẽ iribi: “Jesúre
bʉremua”, ãrĩrĩ wajamáa. Irire ãrĩrĩ merã dita
tausũbirikumi. Peamegue waagʉkumi.

15 Jesúre bʉremugʉ̃, o Jesúre bʉremugõ, surí
gorawayumerã, baari mérõgã opamakʉ̃ ĩãrã,
¿nasirirãkuri mʉsã?
16 Ĩgʉ̃sãrẽ: “Õãrõ waaburo mʉsãrẽ. Õãrĩ surí
bokarã, baayapirã waaka!” ãrĩrã, ĩgʉ̃sã gããmerĩ
gapʉre sĩbirimakʉ̃, mʉsã ãrĩrĩ neõ wajamáa.
17 I irirosũ ããrã. Sugʉ: “Jesúre bʉremua”, ãrĩgʉ̃,
õãrĩ gapʉre iribirimakʉ̃, ĩgʉ̃: “Jesúre bʉremua”,
ãrĩrĩ neõ wajamáa.

18 Gajipoe irigʉ yʉ wererire pédʉabi gapʉ yʉre
ãsũ ãrĩbukumi: “Sugʉ Jesúre bʉremurĩ opami.
Gajigʉ gapʉ Jesúre bʉremubirikeregʉ, õãrĩrẽ
yámi”, ãrĩbukumi. Ĩgʉ̃ irasũ ãrĩmakʉ̃ pégʉ, yʉ
ĩgʉ̃rẽ ãsũ ãrĩbukoa: “Masaka sugʉ õãrĩ iririre
neõ ĩãbirikererã, ĩgʉ̃rẽ: ‘Jesúre bʉremugʉ̃ ããrĩmi’,
ãrĩmasĩbirikuma. Gajigʉ gapʉ ĩgʉ̃ õãrĩ iriri merã
gajirãrẽ ĩgʉ̃ Jesúre bʉremugʉ̃ ããrĩrĩrẽ masĩmakʉ̃
yámi”, ãrĩbukoa.
19 Mʉsã: “Marĩpʉ sugʉta ããrĩmi”, ãrĩ bʉremua.
Mʉsã irasũ ãrĩ bʉremumakʉ̃ õãgoráa. Wãtẽa
õãrĩrẽ neõ irimerãde irire bʉremuma. Ĩgʉ̃sã
Marĩpʉ ããrĩrikʉrire masĩma. Irasirirã ĩgʉ̃rẽ güirã,
naradama.
20 Mʉsã pémasĩmerã ããrã. Irasirigʉ ire mʉsãrẽ
werenemogʉra, pémasĩdoregʉ. Sugʉ: “Jesúre
bʉremua”, ãrĩgʉ̃ õãrĩ gapʉre iribirimakʉ̃, ĩgʉ̃:
“Jesúre bʉremua”, ãrĩrĩ neõ wajamáa. Jesúre
bʉremugʉ̃ meta ããrĩmi.

21 Iripoeguemʉ marĩ ñekʉ̃ Abraham irideare
gũñaka! “¿Diayeta ĩgʉ̃ yʉre bʉremurĩ?” ãrĩgʉ̃,
Marĩpʉ ĩgʉ̃ magʉ̃ Isaare ʉ̃tãyeri merã iridea
soepeorogue wẽjẽ soepeodoredi ããrĩmí. Irasirigʉ

Abraham Marĩpʉ dorederosũta ĩgʉ̃ magʉ̃rẽ ãĩ wẽjẽbu iridi ããrãdimi. Marĩpʉ ĩgʉ̃ dorerire Abraham tarinʉgãbirimakʉ̃ ĩãgʉ̃, ĩgʉ̃rẽ: “Mʉ magʉ̃rẽ wẽjẽbirikõãka!” ãrĩdi ããrĩmí. Irasirigʉ ĩgʉ̃rẽ: “Diayeta yʉre bʉremumi, õãgʉ̃ ããrĩmi”, ãrĩ ĩãdi ããrĩmí.

22 Irasirirã mʉsã ire masĩa. Abraham Marĩpʉre bʉremusĩã, ĩgʉ̃ doredeare iridi ããrĩmí. Irasũ ããrĩmakʉ̃ ĩgʉ̃ doredeare irisĩã, Marĩpʉre bʉremurĩ opatarigʉ dujadi ããrĩmí.

23 Irasiriro Marĩpʉya werenírĩ gojadea pũgue Abraham irideare gojaderosũta waadero ããrĩbʉ́. Ãsũ ãrĩ gojasũdero ããrĩbʉ́: “Abraham Marĩpʉre bʉremudi ããrĩmí. Ĩgʉ̃ bʉremumakʉ̃ ĩãgʉ̃: Marĩpʉ ĩgʉ̃rẽ: ‘Õãgʉ̃ ããrĩmi’, ãrĩ ĩãdi ããrĩmí”, ãrĩ gojasũdero ããrĩbʉ́. Irasũ ããrĩmakʉ̃, Marĩpʉ ĩgʉ̃rẽ: “Abraham, yʉ merãmʉ ããrĩmi”, ãrĩdi ããrĩmí.

24 Irasirirã Abrahãyamarẽ gũñarã, mʉsã ire masĩa. Sugʉ: “Marĩpʉre bʉremua”, ãrĩgʉ̃, õãrĩ gapʉre iribirimakʉ̃ ĩãgʉ̃, Marĩpʉ ĩgʉ̃rẽ: “Õãgʉ̃ ããrĩmi”, ãrĩ ĩãbemi. Gajigʉ gapʉ diayeta Marĩpʉre bʉremugʉ̃ õãrĩrẽ yámi. Irasirimakʉ̃ ĩãgʉ̃, Marĩpʉ ĩgʉ̃rẽ: “Õãgʉ̃ ããrĩmi”, ãrĩ ĩãmi.

25 Gaji iripoeguemo ʉ̃ma merã ñerõ irideo Rahab wãĩkʉgo irideare gũñaka! Josué iriunerã igoya makãgue ĩãdurirã ejamakʉ̃, ĩgʉ̃sãrẽ iritamudeo ããrĩmó. Igoya makã marã ĩgʉ̃sãrẽ boka wẽjẽrĩ, ãrĩgõ, igoya wiigue ĩgʉ̃sãrẽ duúdeo ããrĩmó. Pʉrʉ ĩgʉ̃sã duri dujariri maarẽ ĩmudeo ããrĩmó. Igo Marĩpʉyarãrẽ iritamurĩ merã Marĩpʉre igo bʉremurĩrẽ ĩmudeo ããrĩmó. Irasirimakʉ̃ ĩãgʉ̃, Marĩpʉ igore: “Õãgõ ããrĩmo”, ãrĩ ĩãdi ããrĩmí.

26 Ãsũ ããrã. Masakʉ yʉjʉpũrã marĩmakʉ̃, ĩgʉ̃ya dʉpʉ okabirikoa. Sugʉ: “Marĩpʉre bʉremua”, ãrĩgʉ̃, õãrĩ gapʉre iribi, diayeta Marĩpʉre bʉremubemi. Irasiriro ĩgʉ̃: “Marĩpʉre bʉremua”, ãrĩrĩ neõ wajamáa. Yʉjʉpũrã marĩrĩ dʉpʉ, boari dʉpʉ irirosũ ããrã.

3

Marĩya disi wiririre gojadea

1 Yaarã, ire mʉsã masĩa. Marĩpʉ gʉa ĩgʉ̃yare buerimasã buerire, gajirã moãrĩmasã iriri nemorõ ĩã beyegʉkumi. Ĩgʉ̃yare keoro buebirimakʉ̃ ĩãgʉ̃, gajirã nemorõ gʉare wajamoãgʉkumi. Irasirirã mʉsã watopegue ããrĩrã mérãgã dita gajirãrẽ buerimasã ããrĩburo.

2 Marĩ ããrĩpererã wári õãrõ iribirire yáa. Sugʉ ñerĩ neõ wereníbi: õãgʉ̃ Marĩpʉ gããmerĩ ditare irigʉ ããrĩmi. Gaji ñerõ iriridere neõ iribemi. Ĩgʉ̃ ñerĩ wereníri ĩgʉ̃ya disi wiririre kãmutamasĩgʉ̃, ããrĩpereri ĩgʉ̃ya dʉpʉgue ããrĩrĩ merã gaji ñerõ iriridere kãmutamasĩmi.

3 Marĩ wereníri̇̃marẽ keori merã weremakʉ̃ i irirosũ ããrã. Marĩ kõme berore caballuya disire túsãkoa. Irasirirã i berogã merã, ĩgʉ̃ wágʉ waibʉ ããrĩkeremakʉ̃, tʉ̃ãgãmenú, marĩ waadʉaro waamakʉ̃ irikoa.

4 Doódirude irasũta ããrã. Iriru wádiru ããrĩkeremakʉ̃, mirũ bʉro wẽjãpukeremakʉ̃, wejatugʉ mérĩ majĩgã merã dita iriru waaróre wejatukumi.

5 Marĩ wereníri̇̃ irasũta ããrã. Marĩya nediru médirugã ããrĩkeremakʉ̃, marĩya disi wári: “Masĩtaria”, ãrĩ wereníri̇̃ wiria. Ãsũ ããrã. Peame

marĩ mérĩmegã diiukeremakũ, wári makãnúurẽ ũjũmakũ irikoa.
6 Irasiriro marĩya disi nediru merã ñerĩ werenírĩ, i peame irirosũ ããrã. Marĩya dupugue, marĩya nediru su wãĩgã ããrĩkeremakũ, marĩ ñerĩ werenírĩ marĩrẽ ããrĩpereri gajirosũperi ñerĩrẽ irimakũ irikoa. Irasiriro peame gajinorẽ ũjũwãgã, poyanorẽrõ irirosũ, marĩ ñerĩ werenírĩ, marĩ i ũmugue okarinurĩrẽ õãrõ ããrĩrĩrẽ poyanorẽmakũ yáa. Marĩ ñerĩ werenírã, wãtĩ ñerĩ iridorerire irirã yáa.
7 Masaka ĩgũsãyarã ejorãrẽ kãmutarosũ ããrĩpererã makãnúu marã waimurãrẽ, wúrãrẽ, pĩrũãrẽ, dia marãrẽ kãmutamasĩma. Neõgoraguedere ĩgũsãnorẽ kãmutamasĩsianerã ããrĩmá.
8 Ĩgũsãrẽ kãmutamasĩkeregu, neõ sugu masaku ĩgũ basi ĩgũ werenírĩrẽ kãmutamasĩbemi. Irasirirã marĩ ñerĩrẽ wereídubirikererã, ñerĩ werenía. Ãña kũrĩmakũ ĩgũya nima merã masakare wẽjẽrõ irirosũ, marĩ ñerĩ werenírĩ merã gajirãrẽ ñetariro yáa.
9 Marĩ werenírĩ merã Marĩpu marĩ Opure: “Õãtaria”, ãrĩ, usuyari sĩa. Marĩ werenírĩ merãta masakare: “Ñerõ waaburo ĩgũsãrẽ”, ãrĩ werenía. Marĩpu marĩ masaka ããrĩpererãrẽ ĩgũ irirosũ ããrĩmakũ irikeremakũ, marĩ gãme ñerõ werenía.
10 Su disita õãrĩ werenírĩ, irasũ ããrĩmakũ ñerĩ werenírĩ wiria. Yaarã, irasiribirikõãrõ gããmea.
11 Deko wiriri gobere õãrĩ wiriro, ñerĩ wiribirikoa.
12 Yaarã, musã ire masĩa. Higueragu, igui dukakubirikoa. Iguigu, higuera dukakubirikoa. Misõrĩ deko wiriri gobere moãkuri dekode

wiribirikoa. Marĩde i irirosũ õãrĩ ditare werenírõ gããmea.

Diayema masĩrĩ ãsũ ããrã, ãrĩ gojadea

13 Mʉsã watopegue sugʉ õãrõ masĩgʉ̃ ããrĩgʉ́no, õãrĩrẽ iriníkõãburo. “Gajirã nemorõ masĩtarinʉgãa”, ãrĩbi, ĩgʉ̃ masĩrĩ merã õãrĩrẽ iriburo. Irasirimakʉ̃ ĩãrã, gajirã ĩgʉ̃rẽ: “Õãrõ masĩmi”, ãrĩrãkuma.
14 Mʉsã gajinorẽ oparãrẽ bʉro ubu ĩãturirã, ĩgʉ̃sã nemorõ ããrĩdʉarã, mʉsãya ããrĩburi ditare iridʉarã: “Masĩtarinʉgãa”, ãrĩ gũñabirikõãka! Mʉsã irasũ ãrĩ gũñarã, ãrĩkatorikʉrã, diayema ããrĩrĩrẽ keoro werenírã meta yáa.
15 Mʉsã: “Masĩtarinʉgãa”, ãrĩ gũñarĩ, Marĩpʉ gũñarĩ sĩrĩ ããrĩbea. I ʉ̃mʉ marã gũñarĩ, wãtĩya ããrã.
16 Masaka gajirãrẽ ubu ĩãturi, ĩgʉ̃sãya ããrĩburi ditare iridʉarã, gãme guaseonírã ããrĩma. Ããrĩpereri gajirosũperi ñerĩrẽ yáma.
17 Marĩpʉ masĩrĩ sĩrĩ oparã gapʉ õãrã ããrĩma. Gãme guaseodʉamerã, gajirãrẽ iritamurã, gajirã wererire bʉremurĩ merã pérã, bopoñarĩ merã ĩãrã, õãrĩrẽ irirã, masakare surosũ ĩãrã, irikatoro marĩrõ iriníra ããrĩma.
18 Gajirã merã õãrõ ããrĩdʉarã, gãmekẽãrõ marĩrõ õãrõ siñajãrĩ merã ããrĩmakʉ̃ iridʉarã, diayema iririre iriníra ããrĩma.

4

I ʉ̃mʉmarẽ gããmerã, Marĩpʉre gããmebema, ãrĩ gojadea

1 ¿Nasirirã gãme guaseo, gãmekẽãrĩ mʉsã? Ãsũ
ããrã. Mʉsã gũñarĩgue mʉsã ñerĩrẽ iridʉari, õãrĩrẽ
iridʉari merã gãmekẽãrĩ irirosũ ããrã.
2 Gajinorẽ mʉsã gããmea. Irasirirã irire
opabirisĩã, masakare wẽjẽa, ĩgʉ̃sãyare ẽmadʉarã.
Gajigʉ gajinorẽ opamakʉ̃ ĩãrã, ĩgʉ̃rẽ ubu ĩãturia.
Irasirirã ĩgʉ̃yare opabirisĩã, gãme guaseo,
gãmekẽãa. Mʉsã Marĩpʉre sẽrẽbirisĩã, mʉsã
gããmerĩrẽ opabea.
3 Gajipoere gajinorẽ sẽrẽkererã, ñerõ gũñarĩ
merã sẽrẽa. Mʉsã basi mʉsã ñerĩ ʉaribejari ditare
iridʉarã sẽrẽa. Irasirigʉ Marĩpʉ mʉsã sẽrẽrĩrẽ
sĩbemi.
4 Mʉsã sugo nomeõ marãpʉkʉgo ããrĩkerego
gajigʉre gããmegõ irirosũ ããrã. ¿Mʉsã ire masĩberi?
Sugʉ i ʉ̃mʉ marã ñerĩrẽ irirã irirosũ iridʉagʉ,
Marĩpʉre gããmebemi. I ʉ̃mʉ marã ñerĩrẽ irimakʉ̃
ĩãgʉ̃: “Ĩgʉ̃sã irirosũ irigʉra”, ãrĩ gũñagʉ̃, Marĩpʉre
ĩãturigʉ dujami.

5 Marĩpʉya werenírĩ gojadea pũgue irire ãsũ ãrĩ
gojasũdero ããrĩbʉ́: “Marĩpʉ Õãgʉ̃ deyomarĩgʉ̃rẽ
marĩrẽ pídi ããrĩmí marĩ merã ããrĩbure. Õãgʉ̃ dey-
omarĩgʉ̃ marĩrẽ maĩgʉ̃, marĩ ñerĩrẽ iridʉamakʉ̃
gããmebemi”, ãrĩ gojasũdero ããrĩbʉ́. Iri gojadea ubu
ããrĩrĩ meta ããrã. Ããrĩrõma ããrã.
6 Irasirigʉ Marĩpʉ marĩ ñerĩrẽ irinemo-
birikõãburo, ãrĩgʉ̃, marĩrẽ bopoñarĩ merã ĩã,
õãrõ iritamumi. Irasiriro ĩgʉ̃ya werenírĩ gojadea
pũgue ãsũ ãrĩ gojasũdero ããrĩbʉ́: “ ‘Gajirã nemorõ
ããrã’, ãrĩ gũñagʉ̃rẽ Marĩpʉ iritamubemi. ‘Yʉ ubu
ããrĩgʉ́ ããrã, yʉre iritamuka!’ ãrĩgʉ̃ gapʉre õãrõ
iritamumi”, ãrĩ gojasũdero ããrĩbʉ́.

7 Irasirirã Marĩpʉ dorerire bʉremurĩ merã irika!
Wãtĩ dorerire iribirikõãka! Mʉsã ĩgʉ̃rẽ pébirimakʉ̃
ĩãgʉ̃, mʉsãrẽ piri, duriwãgãkõãgʉkumi.
8 Marĩpʉ pʉrogue ĩgʉ̃rẽ: “Yʉ merã ããrĩka!”
ãrĩ ejanʉgãrã irirosũ irika, ĩgʉ̃rẽ masĩnemodʉarã!
Irasirimakʉ̃ ĩãgʉ̃, mʉsã pʉrogue ejanʉgãgʉ̃ irirosũ
irigʉkumi mʉsãrẽ iritamunemobu. Mʉsã ñerõ
irirã ããrã. Irasirirã ñerõ iririre pirika! Mʉsã
Marĩpʉyare irirã, o i ʉ̃mʉ marã irirosũ irirã:
“Õãgoráa”, ãrĩ gũñadáa. Ire irasũ ãrĩ gũñabirikõãka!
I ʉ̃mʉ marã irirosũta ñerĩrẽ irimakʉ̃, ñegoráa.
Marĩpʉya ditare irimakʉ̃, õãa.
9 Mʉsã ñerõ iririre gũñarã, ʉsʉyari merã
bʉrirono irirã, bʉjawereri merã oreka! Mʉsã
ñerõ iririre gʉyasĩrĩrĩ merã, bʉjawereka!
10 Marĩ Opʉre: “Mʉ ĩũrõrẽ yʉ ñegʉ̃, ubu ããrĩgʉ̃́
ããrã, irasirigʉ yʉre iritamuka!” ãrĩ sẽrẽka! Mʉsã
irasũ ãrĩ sẽrẽmakʉ̃: “Mʉrẽ iritamugʉra, yaagʉ, õãgʉ̃
ããrã”, ãrĩ ĩãgʉkumi.

Mʉsã Jesúre bʉremurã mʉsã basi gãme werewʉabirikõãka! ãrĩ gojadea

11 Yaarã, mʉsã Jesúre bʉremurã mʉsã basi
gãme werewʉabirikõãka! Gajirãrẽ ñerĩ werenírã,
o ĩgʉ̃sãrẽ werewʉarã, Marĩpʉ marĩrẽ gãme
maĩdoredeare tarinʉgãrã yáa. Irire tarinʉgãrã: “Iri
doreri õãbea”, ãrĩrã irirosũ yáa. Irasirirã Marĩpʉ
dorerire: “Õãbea”, ãrĩ werewʉarã: “Yʉ Marĩpʉ
nemorõ doremasĩa”, ãrĩrã irirosũ yáa.
12 Marĩpʉ sugʉta masakare ĩgʉ̃ dorerire pídi
ããrĩmí. Ĩgʉ̃ sugʉta ĩgʉ̃sã iririre ĩã beyemasĩmi.
Masakare taumasĩmi, o peamegue béomasĩmi.

Irasirirã mʉsã gapʉ: “Gajirã masakare werewʉamasĩa”, ãrĩ gũñabirikõãka!

Ñamigãgue marĩ iriburire masĩbirimarẽ gojadea

13 Dapagorare gajire weremakʉ̃, õãrõ péka! Mʉsã surãyeri: “Dapagã, o ñamigã gaji makãgue su bojori moã, wáro niyeru wajatarãkoa”, ãrĩ werenía. Irasũ ãrĩ werenírãrẽ ãsũ ãrĩ weregʉra.

14 Mʉsãrẽ ñamigãgue waaburire neõ masĩbea. Marĩ i ʉ̃mʉgue okari, ĩĩmikã boyoripoe duji, mérõgã pʉrʉ perero irirosũ ããrã. Marĩ i ʉ̃mʉgue ããrĩ, mérõgã pʉrʉ boakõãrãkoa.

15 Irasirirã mʉsãrẽ ãsũ ãrĩ werenírõ gããmea: “Marĩpʉ gããmemakʉ̃, okarãkoa ire, o gajire irimurã”.

16 Mʉsã gapʉ: “Marĩ masĩa, irasirirã marĩ gããmerõ ãsũ irirãkoa”, ãrĩ werenía. Iri ããrĩpereri mʉsã irasũ ãrĩ werenírĩ, ñegoráa.

17 Irasirirã: “Marĩ ãsũ irirã, õãrĩrẽ irirãkoa”, ãrĩ masĩkererã, irire irimerã, ñerĩrẽ irirã yáa.

5

Wári doebiri oparãrẽ waaburire gojadea

1 Mʉsã wári doebiri oparã yʉre péka! Mʉsã ñerõ tarirãkoa. Irasirirã ire gũña, bʉro bʉjawereri merã gaguiní oreka!

2 Mʉsãya doebiri boakõãrokoa. Mʉsãya suríre burua baarãkuma.

3 Mʉsã niyeru koeri, oro, plata merã iridea koeri mʉsã duripídea gʉrawijiakõãrokoa. Irasũ waamakʉ̃, mʉsã niyerure maĩsĩã, duripídeare masĩsũrokoa. I niyeru mʉsã maĩrĩ, peame gajinorẽ soebéorosũ mʉsãrẽ poyanorẽmakʉ̃ irirokoa.

Dapagorare mʉsã, i ũmʉ pererinʉ ejaburo dupiyuro, wáro niyerure duripírã yáa. Irire duripíri waja bʉro wajamoãsũrãkoa.

4 Mʉsãya pooerire moãnerãrẽ wajaribea. Irasirirã mʉsãrẽ: “Gʉare mʉsã ãrãderosũta wajarika!” ãrĩ gaguiníma. Ĩgũsã irasũ ãrĩ gaguinírĩrẽ marĩ Opʉ ĩgũrẽ wereboerãrẽ doregʉ pémi.

5 Mʉsã i ũmʉgue okarã, wári doebiri opáa. Mʉsã opari merã mʉsã gããmerĩ ditare yáa. Mʉsã irasiriri waja wajamoãsũrãkoa. Wekʉre ĩgũsã wẽjẽburi dupiyuro õãrõ baa, diíkʉgʉ irirosũ ããrã.

6 Mʉsã ñerõ irimerãrẽ: “Ñerõ yáma”, ãrĩ, peresugue ãĩwãgã: “Wẽjẽka!” ãrã, mʉsã ĩgũsãrẽ iririre kãmutamasĩña marĩrõ.

Jesucristo i ũmʉgue dupaturi aariburire marĩrẽ õãrõ yúro gããmea, ãrĩ gojadea

7 Irasirirã yaarã, marĩ Opʉ Jesucristo i ũmʉgue dupaturi aariburire gũñaturari merã õãrõ yúka! Pooe opʉ ĩgũ otedea dʉkakʉburire õãrõ yúkumi. Ĩgũya pooere otedero pʉrʉ, deko merẽburire, irasũ ããrĩmakũ ĩgũ otedea puri, masãburire õãrõ yúkumi.

8 Mʉsãde ĩgũ irirosũta õãrõ yúka! Marĩ Opʉ dupaturi aariburo mérõ dʉyáa. Irasirirã gũñaturari merã ĩgũrẽ bʉremurĩrẽ neõ piriro marĩrõ merã ĩgũ aariburire õãrõ yúníkõãka!

9 Yaarã, Marĩpʉ mʉsãrẽ wajamoãrĩ, ãrĩrã, gãme turibirikõãka! Ĩgũ ããrĩpererã ñerãrẽ wajamoãgũ aariburo mérõ dʉyáa.

10 Yaarã, iripoegue marãrẽ marĩ Opʉya kerere weredupiyunerãrẽ gũñaka! Marĩ Opʉyare weredea waja gajirã ĩgũsãrẽ ñerõ irinerã ããrĩmá. Ĩgũya

kerere weredupiyunerã gapʉ ñerõ tarikererã, ĩgũyare wereduúbirinerã ããrĩmá. Ĩgũsãrẽ ñerõ irirãrẽ ñerõ iribirinerã ããrĩmá. Irasirirã mʉsãde ĩgũsã iriderosũta irika!

11 Ñerõ tarikererã marĩ Opʉre bʉremurĩrẽ neõ piribirinerãrẽ gũñarã: “Marĩ Opʉ õãrõ iritamunerã, ʉsʉyari bokanerã ããrĩma”, ãrĩ gũñáa. Iripoeguemʉ Job wãĩkʉgʉ ñerõ taridea kerere mʉsã pébʉ. Ĩgũ bʉro ñerõ tarikeregʉ, marĩ Opʉre bʉremurĩrẽ piribiridi ããrĩmí. Irasirigʉ ĩgũ ñerõ taridero pʉrʉ, marĩ Opʉ ĩgũrẽ maĩgũ ĩgũrẽ bopoñarĩ merã ĩãsĩã, wári õãrĩrẽ iridi ããrĩmí. Irasirirã, ĩgũ marĩdere maĩrĩrẽ, ĩgũ marĩdere bopoñarĩ merã ĩãrĩrẽ mʉsã masĩa.

12 Yaarã, gaji yʉ wererire goepeyari merã õãrõ péka! Mʉsã gajirãrẽ wererã, ãsũ ãrĩ werebirikõãka: “Ʉmʉgasima merã ãsũ irigʉra”, o “I nikũma merã ãsũ irigʉra”, ãrĩbirikõãka! Mʉsã gajirãrẽ wererã, ãrĩkatori marĩrõ su diayeta wereka! Gajinorẽ irianerã: “Iriabʉ”, ãrĩka! “Ãsũ irirãra”, ãrĩrã, irika! “Ãsũ iribirikoa”, ãrĩrã, iribirikõãka! Marĩpʉ wajamoãbirikõãburo, ãrĩrã, irasirika!

13 Mʉsã ñerõ tarirã, Marĩpʉre: “Iritamuka yʉre!” ãrĩ sẽrẽka! Ʉsʉyari merã ããrĩrã, bayapeori merã ĩgũrẽ: “Õãtaria mʉ”, ãrĩ, ʉsʉyari sĩka!

14 Sugʉ pũrĩrikʉgʉ, Jesúre bʉremurã oparãrẽ siiuburo. Ĩgũsã ĩgũrẽ ʉye merã piupeo, marĩ Opʉre: “Jesús, ĩĩ mʉrẽ bʉremugũrẽ tauka!” ãrĩ sẽrẽbosarãkuma.

15 Ĩgũsã marĩ Opʉre bʉremurĩ merã sẽrẽmakũ, marĩ Opʉ ĩgũrẽ taugʉkumi. Irasirigʉ ĩgũrẽ pũrĩrĩ marĩgũ dujamakũ irigʉkumi. Pũrĩrikʉadi ñerõ iridi

ããrĩmakũ, Marĩpʉ ĩgũ ñerõ irideare kãtigʉkumi.
16 Irasirirã mʉsã ñerõ irideare gãme weretarika!
Irasũ ããrĩmakũ, Marĩpʉre mʉsãya ããrĩburire gãme
sẽrẽbosaka! Irasirika, Marĩpʉ mʉsãrẽ pũrĩrĩ marĩrã
ããrĩburo, ãrĩrã! Õãrĩrẽ iririkʉgʉ bʉro bʉremurĩ
merã gajirãya ããrĩburire Marĩpʉre sẽrẽbosamakũ,
Marĩpʉ ĩgũ sẽrẽrõsũta irigʉkumi.
17 Iripoeguemʉ Marĩpʉya kerere weredupiyudi
Elías wãĩkʉgʉ marĩsũta masakʉ ããrĩdi ããrĩmí. Ĩgũ
ããrĩdeapoegue marã ñerõ irimakũ ĩãgũ, Marĩpʉre:
“Deko merẽbirimakũ irika!” ãrĩ, bʉro bʉremurĩ
merã sẽrẽdi ããrĩmí. Marĩpʉ ĩgũ sẽrẽrĩrẽ pé, ʉre
bojori gaji bojori dekogora, ĩgũsãya nikũrẽ deko
merẽbirimakũ iridi ããrĩmí.
18 Pʉrʉ Marĩpʉre: “Deko merẽmakũ irika doja!”
ãrĩ sẽrẽdi ããrĩmí. Ĩgũ sẽrẽmakũ, deko merẽdero
ããrĩbʉ́. Irasũ waamakũ, ĩgũsãya nikũrẽ dupaturi
oteri puri dʉkakʉdero ããrĩbʉ́.
19 Yaarã, sugʉ mʉsã merãmʉ diayema ããrĩrĩrẽ
irinemobirimakũ ĩãrã, dupaturi Marĩpʉyare iri-
makũ irirã, ĩgũrẽ õãrõ irirã irikoa.
20 Ire masĩka! Mʉsã sugʉ ñerõ irigʉre ĩgũ ñerõ
iririre pirimakũ irirã, ĩgũrẽ õãrõ irirã irikoa.
Marĩpʉ ĩgũrẽ peamegue waabodire taugʉkumi.
Ĩgũ wári ñerĩ irideare kãtigʉkumi.

Marĩpнya Kerere Wereri Turi
New Testament in Siriano

copyright © 2009 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Siriano

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.
This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.
You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.
You do not sell this work for a profit.
You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Siriano

© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.
This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.
You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.
You do not sell this work for a profit.
You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-08-06

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 1 Oct 2024 from source files dated 29 Jan 2022
1a0774e8-d152-5929-891b-95e0d2238786